



Quý vị có nghĩ Chương trình BreastScreen cần cho quý vị?

Thông tin này nói về việc chụp quang tuyến để phát hiện bệnh ung thư vú.

BreastScreen Victoria là chương trình gì?

BreastScreen Victoria là một bộ phận thuộc BreastScreen Australia, chương trình chụp quang tuyến trên toàn quốc để phát hiện ung thư vú. BreastScreen Victoria mời những phụ nữ trong hạn tuổi từ 50 đến 74, những người không có triệu chứng gì về vú, đến chụp quang tuyến vú miễn phí mỗi hai năm một lần. BreastScreen Victoria là dịch vụ miễn phí và quý vị không cần phải có giấy giới thiệu của bác sĩ. BreastScreen Victoria có phòng chụp quang tuyến khắp Tiểu bang Victoria, vì thế quý vị có thể đến nơi nào thuận tiện nhất cho mình.

Chụp quang tuyến vú là gì?

Hình quang tuyến vú là hình vú được chụp bằng tia X (còn được gọi là phim nhũ ảnh). Hình chụp quang tuyến vú giúp phát hiện những khối ung thư quá nhỏ không thể thấy hoặc cảm nhận được. Phát hiện ung thư vú càng sớm thì cơ hội chữa trị thành công càng nhiều. Việc chụp quang tuyến vú đã giúp cứu sống được nhiều phụ nữ trong hạn tuổi từ 50 đến 74.

Tại sao tôi lại được mời đi chụp quang tuyến vú?

Những phụ nữ trong hạn tuổi từ 50 đến 74 được mời đi chụp quang tuyến vú mỗi hai năm, vì bằng chứng cho thấy việc chụp quang tuyến vú ích lợi nhất cho nhóm tuổi này. Phụ nữ dưới 40 tuổi không đủ điều kiện để tham gia chương trình của BreastScreen Victoria vì việc chụp hình không có hiệu quả cho nhóm tuổi này. Muốn biết thêm thông tin về nhóm tuổi của quý vị, xin vui lòng xem tại trang mạng breastscreen.org.au.

Chúng tôi khuyến khích những phụ nữ trong hạn tuổi từ 40 đến 49 và những phụ nữ trên 74 hãy hỏi bác sĩ của mình về lợi ích và nguy cơ của việc chụp quang tuyến theo nhu cầu sức khỏe của riêng của mình.



Có phải đúng là tôi cần chụp quang tuyến vú không?

Mỗi phụ nữ cần có quyết định cho riêng mình về việc chụp quang tuyến vú. Muốn biết thêm thông tin về lợi hại nêu trên của việc chụp quang tuyến, xin quý vị vui lòng xem tại trang mạng breastscreen.org.au.

Một số phụ nữ có thể cần đến các dịch vụ và việc chăm sóc khác nhau không thuộc phạm vi chụp quang tuyến. Nếu quý vị có:

- **thay đổi bất thường** ở vú như là có khối u, bị đau hoặc dịch chất tiết ra ở đầu vú
- **gia đình có nhiều thân nhân** bị ung thư vú và/hoặc ung thư buồng trứng
- bị **ung thư vú** trong vòng năm năm đổ lại

quý vị có thể không đủ điều kiện để tham gia chương trình của BreastScreen Victoria và nên đi nói chuyện với bác sĩ.

Chúng tôi hoan nghênh những phụ nữ có bơm ngực đến chụp quang tuyến. Xin vui lòng cho nhân viên của chúng tôi biết khi làm hẹn nếu quý vị có bơm ngực.

Liệu tôi có nguy cơ bị ung thư vú không?

1 trong số 8 phụ nữ tại Tiểu bang Victoria sẽ bị ung thư vú vào một giai đoạn nào đó trong cuộc đời.



Hầu hết trong gia đình của những phụ nữ bị ung thư vú **không** ai bị bệnh này.



Tuổi tác tăng cao

là nhân tố quan trọng nhất đưa đến nguy cơ bị bệnh ung thư vú.



Tiến trình làm việc của BreastScreen gồm những gì?

Chụp hình quang tuyến vú chỉ mất 10 phút. Xin quý vị vào trang mạng breastscreen.org.au để xem video về tiến trình đơn giản này và biết thêm thông tin về tiến trình làm việc của BreastScreen.

Những phim chụp tia X của quý vị sẽ được ít nhất là hai chuyên viên y tế được huấn luyện đặc biệt về chụp quang tuyến vú xem xét. Chúng tôi sẽ gửi thư báo cho quý vị về những kết quả, và gửi cho vị bác sĩ mà quý vị đã đồng ý.

Bao lâu tôi nên chụp quang tuyến vú một lần?

BreastScreen Victoria đề nghị những phụ nữ trong hạn tuổi từ 50 đến 74 đi chụp quang tuyến vú mỗi hai năm một lần. Điều quan trọng là quý vị trở lại chụp quang tuyến mỗi hai năm để chúng tôi xem vú của quý vị có gì khác lạ không.

Chụp quang tuyến vú có an toàn không?

Mỗi lần chụp quang tuyến, vú của quý vị chịu một lượng phóng xạ rất nhỏ. Lượng phóng xạ từ việc chụp quang tuyến bằng khoảng lượng phóng xạ thiên nhiên khi quý vị ra ngoài môi trường trong 18 tuần. Nghiên cứu cho thấy việc chụp quang tuyến vú để phát hiện sớm bệnh ung thư có ích lợi nhiều hơn nguy cơ bị ảnh hưởng chất phóng xạ.

Chụp quang tuyến vú có đau không?

Trong khi chụp quang tuyến vú, quý vị cảm thấy khó chịu là chuyện bình thường, nhưng tình trạng này chỉ kéo dài vài giây thôi. Tình trạng này là do vú của quý vị cần được ép chặt giữa hai bản chụp của máy chụp quang tuyến để cho hình được rõ. Nếu thấy đau, xin quý vị báo cho chuyên viên chụp quang tuyến biết vì việc chụp quang tuyến có thể tạm dừng bất cứ lúc nào.

Làm cách nào tôi luôn biết về tình trạng vú của mình?

Cho dù có chụp quang tuyến vú mỗi hai năm, điều quan trọng là quý vị phải biết được tình trạng vú của mình vì có thể bị ung thư vú bất cứ lúc nào.

Chúng tôi đề nghị quý vị:

- Để ý để biết dáng vẻ bình thường và sờ nắn vú của quý vị, và đi cho bác sĩ khám ngay nếu quý vị nhận ra những thay đổi bất thường, như là có khối u, bị đau hoặc dịch chất tiết ra ở đầu vú, cho dù kết quả chụp quang tuyến vú của quý vị không cho thấy điều gì bất thường.
- Hỏi bác sĩ về nguy cơ bị ung thư vú của quý vị và có cần phải đi chụp quang tuyến vú hay không.

Khả năng giới hạn của việc chụp quang tuyến vú là gì?

Hiện nay, chụp quang tuyến vú là biện pháp đáng tin cậy nhất để phát hiện ung thư vú, nhưng vẫn chưa toàn hảo. Có người bị ung thư vú trong khi kết quả chụp quang tuyến vú lại không phát hiện dấu hiệu nào bất thường, nhưng tình trạng này rất hiếm. Một số rất ít phụ nữ bị chẩn đoán ung thư vú giữa hai lần chụp quang tuyến vú.

Một số phụ nữ được mời trở lại để làm thêm những thử nghiệm khác sau khi chụp quang tuyến vú vì phim chụp tia X cho thấy có dấu hiệu bất thường. Hầu hết phụ nữ được mời trở lại không bị ung thư vú.

Một số phụ nữ sau khi chụp quang tuyến vú bị chẩn đoán và được điều trị loại ung thư vú có thể không bao giờ tác hại đến họ. Trường hợp này gọi là chẩn đoán quá độ. Vì chúng tôi không biết được loại ung thư vú nào có thể trở nên nguy hiểm đến tính mạng, nên tất cả phụ nữ bị chẩn đoán bị ung thư vú đều được điều trị.

Quyết định là do quý vị

Chụp quang tuyến vú hay không là do quý vị lựa chọn... và mỗi phụ nữ có lựa chọn khác nhau. Để giúp quý vị có sự lựa chọn đúng đắn về việc có cần chụp quang tuyến vú hay không, xin quý vị xem tại trang mạng breastscreen.org.au hoặc hỏi ý kiến của bác sĩ.

Chụp quang tuyến vú



được **miễn phí**



mất khoảng **10 phút**



không cần **giấy giới thiệu của bác sĩ**



do **các nữ chuyên viên chụp quang tuyến** phụ trách



tại một phòng chụp gần nơi nào quý vị ở, **trên toàn Tiểu bang Victoria**

Làm hẹn qua trang mạng breastscreen.org.au hoặc gọi số **13 20 50**



Muốn biết thêm thông tin: breastscreen.org.au



Gọi **13 14 50** và yêu cầu được nối đường dây với BreastScreen Victoria



Thông tin, tài liệu đã được dịch: breastscreen.org.au/translations

TTY 13 36 77 nếu quý vị có trở ngại về thính lực và phát âm



BreastScreen Victoria cảm tạ Chính phủ Tiểu bang Victoria đã giúp đỡ.